

ANNEXES LANGUES ET CULTURE POLYNÉSIENNES

PROGRAMMES 2016

ADAPTÉS À LA POLYNÉSIE FRANÇAISE

REO RURUTU



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ET DE LA MODERNISATION
DE L'ADMINISTRATION,
en charge du numérique



POLYNÉSIE FRANÇAISE
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,
DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ÉDUCATION
ET DES ENSEIGNEMENTS

Annexes aux Programmes 2016 adaptés à la Polynésie française

*Présentation commune
Langues et culture polynésiennes*

LANGUES POLYNÉSIENNES

PRÉAMBULE

La Polynésie française est caractérisée par une diversité linguistique où les langues polynésiennes et le français se côtoient. Dans ce contexte, afin de favoriser un bilinguisme et un biculturalisme harmonieux, l'école doit contribuer à leur maîtrise et à leur enrichissement réciproque participant ainsi à la valorisation et à la transmission des langues et de la culture polynésiennes.

Selon les estimations, entre cinq et sept langues polynésiennes sont en usage en Polynésie Française. Elles sont désignées par le terme générique *reo mā'ohi*. Plusieurs de ces langues se subdivisent en variétés. Elles appartiennent au sous-groupe polynésien (avec le maori, le rarotongien, le hawaïen...), et plus généralement à la famille austronésienne.

La langue tahitienne ou *reo tahiti*, parlée dans l'archipel de la Société, comporte le plus grand nombre de locuteurs. Avec la langue française, elle constitue une langue véhiculaire utilisée dans les quatre autres archipels (Marquises, Tuamotu, Gambier, Australes) qui ont leurs propres langues. Les langues polynésiennes orientales, y compris au-delà de l'espace géographique de la Polynésie française (ex. *māori* de Nouvelle-Zélande, hawaïen, pascuan, etc.) sont très proches sur le plan morphosyntaxique, même s'il existe parfois des différences lexicales sensibles.

En parler une, c'est avoir des compétences qui prédisposent à la compréhension de toutes les autres. Langues de communication et de culture, elles doivent être préservées et développées.

Leur enseignement contribue à la réussite scolaire en permettant pleinement le développement langagier, affectif et intellectuel des élèves et en favorisant l'ouverture à l'autre. Il participe, aux côtés de celui du français, à la consolidation d'une compétence langagière globale. Par ses contenus et les moyens qu'il met en œuvre, il permet la formation de l'individu et du citoyen.

OBJECTIFS

À l'issue des cycles 2 et 3, l'enseignement des langues polynésiennes vise l'acquisition du niveau A1 du CECRL dans la langue en usage dans leur archipel ou aire linguistique. Il constitue la base de la capacité à s'exprimer dans une langue.

Toutefois, eu égard aux connaissances et compétences linguistiques et culturelles avérées des apprenants, le niveau A2 peut être atteint par un grand nombre d'élèves dans plusieurs activités langagières au cours du cycle 3.

La perspective privilégiée est de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout les élèves comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés.

Les compétences culturelle, lexicale, phonologique et grammaticale seront développées. Il en sera de même pour les compétences cognitives et méthodologiques.

Au cycle 2, le code écrit utilisé est celui de l'Académie tahitienne (Fare Vāna'a). Dès l'entrée au cycle 3, à partir de documents authentiques utilisant notamment le code écrit de l'Église Protestante Māōhi, les correspondances graphiques seront établies avec le code du Fare Vāna'a. Les élèves devront connaître ces deux codes et leurs correspondances. Pour le *éo ènata* et le *éo ènana*, le code écrit utilisé est celui préconisé par l'Académie marquisienne (Tuhuka èo ènana).

Le volume horaire hebdomadaire consacré à l'enseignement des langues et de la culture polynésiennes sera de 2 heures 15 effectives du CP au CM2 et d'une heure en classe de 6^e. Il devra apparaître de manière explicite dans l'emploi du temps. À l'école élémentaire, dans le cadre d'un projet d'école, ce volume horaire peut être porté progressivement à 5 heures.

LES ANNEXES DÉCLINÉES DANS LES LANGUES POLYNÉSIENNES

Pour chaque langue polynésienne (*reo tahiti*, *éo ènana*, *éo ènata*, *reo pa'umotu*, *reo magareva*), les programmes joints en annexe sont élaborés conformément aux exigences des niveaux A1 et A2 du CECRL. Ils serviront de référence à l'enseignement des langues et de la culture polynésiennes.

L'ACTIVITÉ DE COMMUNICATION LANGAGIÈRE

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

LES ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DE CHAQUE TABLEAU

Chaque tableau présente une activité langagière :

1. Comprendre l'oral (cycle 2) / Écouter et comprendre (cycle 3)
2. S'exprimer oralement en continu (cycle 2) / Parler en continu (cycle 3)
3. Prendre part à une conversation (cycle 2) / Réagir et dialoguer (cycle 3)
4. Lire et comprendre (Cycles 2 et 3)
5. Écrire (Cycle 2 et 3)

Les compétences attendues en fin de cycle sont définies en fonction du niveau visé (A1 ou A2) par des phrases figurant en tête du tableau. Les éléments en caractères normaux correspondent au niveau A1 et les éléments en italique correspondent au niveau A2.

Exemple pour la première activité langagière :

- Si l'enseignant vise le niveau A1, *l'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes sur lui-même, sa famille et son environnement immédiat.*
- Si l'enseignant vise le niveau A2 : *l'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.*

La colonne des capacités décline des savoir-faire qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Cette liste constitue une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque capacité par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des connaissances culturelle et lexicale/grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels/socio-culturels qui sont au service la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes.

Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau).

Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de mode de vie et d'expression.

L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical, notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il convient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau désigne une activité langagière. Si la terminologie de cette dernière varie en fonction du cycle, l'activité langagière est de même nature.
- la phrase sous l'intitulé indique la compétence attendue en fin de cycle selon le niveau visé,
- les éléments en caractères normaux correspondent au niveau A1 du CECRL devant être atteints au terme du cycle 3.
- les éléments en italique correspondent au niveau A2 du CECRL pouvant être atteints à au cours ou au terme du cycle 3.
- la colonne des capacités présente des exemples d'items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des connaissances proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

MISE EN GARDE

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

REO RURUTU

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
<p>Comprendre des consignes de classe : - vie de classe</p> <p>- mise en activité</p>	<p>'A 'a'āfaro mai ! 'A 'a'aro'o ! 'A pū'i i tō 'oe puta i'u ! E toro i te rima i nu'a ! E 'a'atura te ta'i i te ta'i. 'Aua'a e māniana !</p> <p>'A tai'o ! 'A pāpa'i ! 'A tāmau 'ā'au ! E tāre'ni mai 'outou i te mau ta'o 'a'a. E 'ia ta'i / vae / ta'o / 'Trava ? 'A patu i te ta'i 'Trava. 'A rave i tā 'outou tui'a 'e 'a pāpa'i. E a'a te 'a'auera'a ? 'a'aro'o, nānā, tāmata, tāpiti...</p>	<p>Activités liées à la classe : māmū, 'oro'i i te rima, no'o, pārua, amo/toro i te rima i nu'a, tāpiri i te 'ōpani, 'a'ana'o i tā 'ūtou tīpera... Matériel de classe</p> <p>Actions : tūmā, parau, 'a'apōta'ata'a, 'ono, tāpū, tāpiri, tūpe'a, tūpa'i i te vae.</p>	<p>Injonction : 'a, e</p> <p>Négation : 'aua'a</p> <p>Interrogatif de quantité : 'ia</p>
<p>Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes concernant : - l'élève et la classe</p> <p>- son environnement concret et immédiat</p>	<p>E a'a 'oe ? E pā'i au nō te piha C.M.1 nō te 'are 'a'api'ira'a Tama Nui. E pā'i māramarama / maita'i 'ōna. E mea maita'i tā 'oe 'o'īpa. Tāmau ā i te nā reira. 'Ua 'ora nō te 'a'api'ira'a nūmera.</p> <p>E a'a te 'uru o te reva ? E mea maita'i te ma'ana. Mea 'āra'arava te tai, muri to'a te mata'i. Tē tapa nei te ua. E'ore te mata'i i te mea pūai.</p>	<p>Enfant, élève : tama, pā'i</p> <p>Ecole : 'are 'a'api'ira'a, tama'ou, tuata'i, pi'a 'a'api'ira'a...</p> <p>Météo : ua, ma'ana, mata'i rumaruma te ata, tōrīrī te ua, tāpo'ipo'i te tūāra'i, mania te tai, pūai te mata'i ... <i>anuvera, 'ōpape, tūāra'i, miti, 'āra'ava tai, vero, mata'i pūā'io'io, tai 'ā'...</i></p> <p><i>Vents dominants : Moi'o, Maa'e, To'a, Pārapu...</i></p>	<p>E mea + qualificant</p> <p>Négation : E'ere ... i te mea</p>

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
		<i>Saisons :</i> <i>matari'i i nu'a, matari'i i raro, parara'a mata'iti, tau to'eto'e.</i> <i>Points cardinaux :</i> <i>'apato'a, 'apato'erau, 'iti'a o te rā, tō'o'a o te rā.</i>	
	E toru 'ūrī'e e piti maneao tā Pita. Tē 'a'aoa nei te 'ūrī, e ta'ata terā e ,ano ra. Tei roto 'o Ti'oti i te 'are umu. Tē 'āuri ra 'o māmā i tāna 'a'u.	Animaux familiers : manu, 'ānimara, maneao, moa, pua'atoro, pua'ani'o... Habitat Tâches domestiques	Formation des mots composés : pua'a + ... Localisation : Tei ... i te ...
Suivre des instructions courtes et simples	'A ta'ī, 'a piti ... 'A rave i te pae'ore. 'A pātere, 'a'iro'iro, 'a 'pī'ae nā te roara'a. Nā mua, e ... 'Ia oti, e ... I muri mai, e ... Te 'o'īpa mātāmua, te piti o te 'o'īpa, te toru o te 'o'īpa 'e te 'o'īpa 'ope'a. 'A 'a'atura i te nātura. 'a'apa'o maita'ī i te tiare. 'Aua'a e 'a'aru'e 'ānoa i tā 'outou mau tītā. 'A 'a'ata'a i te tītā.	Activités artisanales, artistiques et sportives : Rara'a, te nana'ora'a, te tā'ō'o'ara'a, te tū'aro ... Education à l'environnement	Connecteurs chronologiques : nā mua, i muri i'o / mai / a'e, i te 'ope'ara'a. Ordinaux Formes contractées: 'ānoa ('aere noa), 'ērū ('Aua'a e rū)
Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées	I te mātāmua ra, i teie nei ma'ana, i muri mai, i te 'ope'a... 'Ano atura...	Verbes d'action Personnages, lieux, temps...	Connecteurs du récit: a'era, i'ora, maira, atura ...
Mathématiques : Numération / calcul	E piti i nu'a i te toru (2/3) E va'u toma 'aore e ono (8,06) 'A 'ono i te mau nūmera tano. 'A tai'o i terā mau nūmera. 'A 'āmui mai i te mau nūmera. 'A nūmera mai na. 3 'āmui e 5, e 'ia ia ? 5 'īriti e 2, toe mai e 3. 5 tāta'i 3, e 'ia ia ? 2 tāta'i 2, e ma'a ia 10 vā'i 'ia e 2, e 5 ia.	Nombres décimaux Collections d'objets : tao'a, 'a'apu'era'a tao'a Opérations : 'āmui, 'a'ara'i, tāta'i, 'īriti, 'ōpere, vā'i	Cardinaux

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Géométrie / mesures	'Ua 'ano 'o Pāpā e tāi'a 'anapō ra. 'Ua rōa'a mai tāna e 5 ume 'e e 4 tio. E 'ia ra'ira'a i'a tāna ? 'A mātutu mai. E 2000 farāne tā Pāpā. E 'o'o mai 'ōna e piti 'ā'ata 'uā moa. 350 farāne 'o ta'i 'ā'ata. E 'ia ra'ira'a moni e toe mai ?	Résolution de problèmes : mātutura'a rāve'a Monnaie Classificateurs : pētā, tātini, tā'amu...	
	'A rēni mai i te ta'i 'oema'a. E 'ia poro ? 'A 'āito mai i te rēni. 'A 'a'a'āfaro i tō 'oe rima 'ia tāmau i te 'āito poro.	Géométrie : rēni pōta'a, poroma'a, porotoru, poroma'a paeti'a, taimana...	
Histoire	Eie te marae nō Tararua. 'Ua 'ano mai te mau tupuna nā nu'a i te va'a tā'ie mai ... ē tae atu i ...	Organisation sociale: ari'i, 'arioi, 'ara'ia, pū maire, tā'u'u, toa ... Migrations : tere o te tupuna, va'a ... Vie d'autrefois : orara'a i mūta'a ra, tau mātamua ra, atua, marae...	
Géographie	E ora te pua'ani'o i nu'a i te mou'a. Tei rōpū 'o Moerai ia Unaa 'e 'o Peva. Tei roto 'o Pōrīmētia farāni i te moana Pātitifā. E pae ta'amotu. E 260 000 ti'a'apa ta'ata i reira.	Locatifs : nu'a, raro, mua, muri, roto, va'o, pae 'au, pae 'ata, rōpū, i te pae, tai, uta, 'ō, 'orā, 'ūnei ... Relief : mou'a, tara mou'a, aru/ fa'a, 'auai, muriāvai, 'iriātai, roto, ta'ora, avaava, ava, 'enua mou'a, motu, moana uri, tai, ta'amotu, 'Ōteania	
Graphisme Ecriture Production d'écrits	'A 'a'a'i mai i teie mau 'īrava i te mau ta'o e tano. 'A pāpa'i, 'a pāpa'i 'a'a'ou. 'A 'a'apae 'ō ta'i rēni. 'A tau i te rēni. 'A pāpa'i mai 'ō ta'i 'īrava/ ā'e'e/ 'ā'amu. 'A pāpa'i mai i te ta'i 'a'apōtora'a parau / pō'aira'a/ 'ōmuara'a parau.	Graphisme : te rēni ti'a, te rēni pi'o, te rēni tārava, te 'ē'a turu ... Supports : 'iri pāpa'i, puta pāpa'i, 'api pāepa ... Matériel : tuira, pēnitara, pu'a pāpa'i, tūmā...	Directionnels : mai, atu, a'e, i'o

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Arts visuels	'A feruri mai 'e 'a pēni 'ia au i te 'ā'amu o Māui. E pēni māite mai 'ōrua i te ... E tā'ō'o'a mai 'ūtou i te ... E tātu'u mai 'oe i te ... E 'a'a'ura'ura mai i te ... E 'a'a'ī tātou i te ...	Couleurs : Tu'u, teatea, 'ere'ere, re'are'a, re'avē'ī, tārona, 'ura'ura, moana, matie, re'u, pū'iri, vare'au ... Supports : 'ō'o'a pata, 'ō'o'a pēni ... Actions : Rara'a, pēni, nana'o, tarai, tatau ...	Qualifiants (adjectifs ou adverbes)
Education physique et sportive	E 'oro, e 'ano, e ne'e, e 'ōu'a, e tāora, e 'a'atere, e 'ōnu, e 'a'a'oro, e 'ape, e 'apo, e 'a'a'o'u, e 'a'a'ati, e 'aru, e 'ōa'e, e 'au, e tāmau i te a'o, e 'āuri...	Matériel : pōpō, pa'a'ue, tāpa'o 'ōti'a... Activités sportives : 'orora'a, pā'ira'a pōpō, tu'era'a pōpō, tā'irira'a pōpō... Danses traditionnelles : 'ārapu, tātu'e, tā'iri, varu, tāmau, 'ivinau, pā'ō'ā, 'ūtē, 'aparima, 'ōte'a, tomora'a, 'ōrero... Sports traditionnels: amora'a 'ōa'i, tā'atara'a mā'a, 'oera'a va'a, tītirira'a 'ōmore, rora, rērē, te'a, ti'o'e...	Préfixes : 'a'a Formation des mots composés : tu'era'a pōpō ...
Sciences de la vie et de la terre	'A 'a'ata'a mai i te i'oa o teie 'ānimara / i'a... Tei 'ea tōna no'ora'a ? E a'a tōna 'uru 'anora'a ? E mea nā'ea 'ōna 'ia 'eva ? 'A 'a'ata'a mai i te mau i'a nō roto i te ta'ora 'e nō tua. 'A 'ūna'i, 'a 'ātore, 'a 'aru mai ...	Lieux : a'au, to'a, tua, roto, tai, ava, 'ōtu, pāpa'u, 'ōpape, tāpa'o rua 'ana, 'ōtu'e... Corps humain : tino, pao, 'āvae, rima, pa'ū'i, 'ōpū, tautua, turi, ... Animaux : i'a, i'a pa'a, i'a 'apu, i'a 'apurua, rimu, to'orā, tio, vana, rori, pūpū, manea, viri, 'āpua, ramu, 'ōta'a, 'ōio, moa, 'ū'upa... Physiologie animale: tino, 'u'u, 'uru'uru, 'uru'uru manu, pererau, 'utu, ivi, poa, tara tautua, 'ōmi'i, ivi i'a, 'aumea... Reproduction : pa'e, maia'a, 'ānu, 'atō, 'ūā	Suffixe : ra'a

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	<p><i>E tiare teie. E mā'a 'otu / tupu teie.</i></p> <p><i>'A nānā 'e 'a tātara mai i te 'uru o teie tiare.</i></p> <p><i>E a'a te mau tu'a'a o te tumu rā'au / tiare / mā'a / rā'au ?</i></p> <p><i>E tupu te tumu rā'au / tiare / mā'a / rā'au i 'ea ?</i></p>	<p><i>moa, 'ōtāne / 'ōva'ine.</i></p> <p><i>Plantes :</i> <i>rā'au, rautī, re'a, 'ae'a'a, metua pua'a...</i></p> <p><i>Fleurs :</i> <i>tiare ta'iti, 'ōpu'i, moto'i, tīpani'ē, pītate...</i></p> <p><i>Arbres :</i> <i>tumu rā'au, pūrau, tou, 'ara, 'ati, miro...</i></p> <p><i>Fruits :</i> <i>mā'a 'otu, vī, 'ītā, mī'a, vē'i, 'āpara, tapotapo...</i></p> <p><i>Légumes :</i> <i>mā'a tupu, taro, māniota, tōtoma ...</i></p>	<p>Suffixe: ra'a</p>
Technologie	<p>'A tarai i te rei mua.</p> <p>'A rara'a mai 'ia au i te 'a'uera'a.</p>	<p>Jeux traditionnels : pere'o'o miro, perē 'o'u, tītīraina, fai ...</p> <p>Activités artisanales : Rara'a, 'irora'a, tapa ...</p>	
Education musicale	<p>'A 'a'aro'o i teie 'īmene 'e 'a tāpiti mai.</p> <p>E mea 'a'e'a'a/ pūai/ teitei roa tō 'outou reo.</p> <p>Nā 'outou e 'a'amata i te 'īmene. E 'aru mai rātou i te taimē 'a'ata'a'ia.</p> <p>Nā 'ō 'ūtou 'ia tā'iri i te pa'u.</p>	<p>Instruments de musique : 'upa'upa, pa'u, tō'ere, 'a'atete ...</p> <p><i>Chants traditionnels :</i> <i>'īmene rū'au, tārava, 'ūtē ...</i></p> <p><i>Voix :</i> <i>'āuri, perepere, marū, pūai, ri'i, teitei, 'a'atano i te 'āuri...</i></p> <p><i>Actions :</i> <i>tāpiti, tūpa'i, tā'iri i te pa'u, 'a'ata'i, 'a'a'oto, 'īmene 'āmui ...</i></p>	<p>Préfixe : tā</p> <p>Mise en valeur du sujet : nā</p>

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
<p>Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés dans les apprentissages pour :</p> <p>- se présenter (nom, prénom, origine, âge, sexe, parents, lieu d'habitation, école, classe...)</p> <p>- se décrire</p>	<p>'O vau teie 'o .../ 'O vau 'o .../ 'O ... tō'u i'oa. E ta'ata (mā'o'i, papa'ā, tinitō, peretāne, pa'umotu...) au / vau. Nō te 'enua (i'oa) mai au. E (nūmera) tō'u mata'iti. E tamāroa/tamā'ine/pōti'i vau / au. 'O (i'oa) tō'u metua tāne / va'ine. E no'o vau i ('oire, motu, 'enua). Tei te aroā (i'oa) tō'u 'are, i ('oire). Tei te pae uta / tai. Nō te 'are 'a'api'ira'a (i'oa), nō te pi'a ('āito) nei au.</p> <p>E mea ... au/vau E tamāroa/tamā'ine ... E ta'ata 'a'atura 'e te marū... E 'iri ravarava tō'u. E mea (mā)'ere'ere au. E mata moana tō'u. E rouru pōtītī tō'u.</p> <p>E piriario, piripou, 'a'u mā'ana'ana... E tia'a ... tō'u. E pūtē ... tā'u.</p>	<p>Caractéristiques morales : maita'i, 'a'aro'o, 'a'apa'o, māramarama...</p> <p>Caractéristiques physiques : poto / rōroa, iviivi / pōria, i'e'i'e, purotu, pāutuutu, oraora, 'iri ravarava / 'inu'inu, mata moana / mīmī, rouru 'ere'ere / 'ura'ura / pōtītī / 'ōviriviri...</p> <p>Habits, accessoires : 'a'u, piripou, pinia piripou, pāreu, piritoti, piriario, papatītī, tia'ama'a, 'ātua...</p>	<p>Différents types d'énoncés (déclaratif, impératif, interrogatif, exclamatif) aux formes affirmatives et négatives.</p> <p>Intonation caractéristique aux différents types d'énoncés.</p> <p>Attribuer plus d'une qualité : 'e te</p> <p>Préfixe : mā + qualifiant</p>
<p>Décrire des activités :</p> <p>- à l'école</p>	<p>Nā mua roa, e 'āparau tātou, i muri a'e e tai'o tātou, 'ia oti te taime 'a'aeara'a, e 'a'a'eta'eta tātou i tō tātou tino.</p> <p>Nā mua a'e te tāmā'ara'a, e ('a'a)...</p> <p>I teie ma'ana / 'A piti 'epetoma</p>	<p>Référents temporels Anana'i ra, anana'i, i te 'āva'e i tapa a'e nei, i te 'āva'e i muri nei, a'enei, i te mau tau i muri nei/i mua...</p> <p>Activités scolaires: pāpa'i, tātu'u, tāpūpū, tāpiri, rēni,</p>	<p>Antériorité : Nā mua a'e</p>

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- pendant le week-end, les vacances ...	a'enei, 'ua 'a'api'i mai au i te ('a'api'ira'a) ... 'Ānaunia'e, e pāpa'i mātou i te 'Īmene nō (i'oa)...	pēni, tai'o...	Aspect inaccompli : e
	I te 'ope'a 'epetoma/ i te tau 'a'a'a'aeara'a/ i te 'āva'e (i'oa) : - 'ua 'anovau i ..., 'ua ('o'īpa i rave)... - e reva mātou i... - e 'āri'i tō'u 'utuā'are ia / i te...	Activités, loisirs et occupations : pou, māta'ita'i i te 'ā'ata teata, 'ano i te teata...	
Décrire une personne: - un ami	Tō 'oe 'oa : E 'oa 'o (i'oa) nō'u. E (nūmera) tōna mata'iti. E mea 'āpī / pa'ari a'e 'ōna iā'u. E tamā'ine rurutu nō (vāhi). E 'oa pāpū 'ōna...	<i>Relations amicales :</i> 'oa tamāroa, 'oa tamā'ine, 'oa va'ine...	
- frère, soeur, famille, ancêtre	Tō 'oe 'utuā'are / 'ēti'i / tupuna : Teie tō'u tu'āne. 'Ōna te mata'iapō. E pae mātou i roto i te 'utuā'are. Nō (motu) mai tō'u tupuna. E ti'a maita'i tō'u tua'ine i tō'u pāpā. E mea 'āfaro maita'i rāua...	Liens familiaux : 'ēti'i, 'ōpū 'ēti'i, 'ēti'i piri / ātea, pāpā / māmā, tupuna	
- invité, étranger	Eie 'o (i'oa), nō ('enua) mai 'ōna. E parau (reo) noa 'ōna. E rātere / e ta'ata nō te 'enua 'e'ē.		Démonstratifs : eie, erā
- artiste, chanteur, peintre...	E ta'ata ('o'īpa) tuiro'o 'o (i'oa). Tāna tauto'ora'a 'oia te (tumu parau).	<i>Portrait des artistes.</i>	
- héros, guerrier, chef, hautes personnalités	'O (i'oa) te ta'i toa nō ('enua) . E mea ('uru). E (moi'a'a tama'i) tāna. Nāna i ('o'īpa). Nō reira ('o'īpa i matara mai). E atua 'o (i'oa) nō te... 'Ua riro mai 'o (i'oa) 'ei ari'i nō (vā'i) i te (tau) ...	<i>Divinités et héros légendaires:</i> atua, toa, 'aito (Tuivao, Māui, Temaruanuu...), ari'i (Teauroa, Teuruari'i...)	Formation des noms propres
Décrire un animal	E ('ānimara) teie. E ora 'ōna i (vā'i). E 'amu 'ōna i te ... E ('uru 'anora'a) 'ōna. E 'atō 'ōna i te 'ūā moa / e 'ānau 'ōna. E ('eva) 'ōna.	<i>Cris des animaux familiers :</i> niao, 'aoa, 'a'aoa, 'ui'ui, 'ūme'e, 'ūmō, tōtereō, 'u'uru...	

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Décrire une plante / un arbre/ un fruit	<i>E (tiare/ tumu rā'au) teie. E tupu 'ōna i (vā'i). E 'a'a'o'īpa'ia nō te ('a'a). E (tiare/ tumu rā'au) tumu/ nō va'o mai.</i>	<i>Flore Médecine traditionnelle : rā'au 'atī, māro...</i>	Conjonction de subordination (cause) : nō te...
Décrire un objet familier	<i>E (tao'a) 'āmani'ia i te (māteria tumu) nō te ('a'a). E mea ('uru) ...</i>	<i>Objets : tao'a, pere'o'o ta'ata'a'i, 'upa'upa, 'a'aro'o, pēpe 'urio, 'aiū 'a'avare ... 'oe'oe, tīa'a, roa ...</i>	Suffixe : 'ia
Décrire un lieu, une maison	<i>E 'are nī'au / rau'ara / timā ... Teie te ta'i 'are ta'ua, e pae pi'a tōna. E taupe'e tōna, e tā'u'u 'are punu.</i>	<i>Conception traditionnelle de l'habitat.</i>	
Décrire son lieu d'habitation	<i>E no'o vau i ('oire) i (tu'a'a 'ōire). I uta mai, tē vai ra te ta'i'auai, e pā'ū na mātou i reira. I tai, te vai ra te ta'i vā'i maevava'atio...</i>	Géographie de l'île	
	<i>Mai (i'oa 'ōti'a) e tae atu i (i'oa 'ōti'a) 'O (i'oa) ia 'enua E mou'a tō nu'a 'o (i'oa) E ta'ua tō raro 'o (i'oa) E 'ōtu tō tai 'o (i'oa) Nā ava, 'o (i'oa) 'e 'o (i'oa) Te vai inu / pā'ū 'o (i'oa) Te marae 'o (i'oa) 'O (i'oa) te ari'i nui ...</i>	<i>Caractéristique d'un genre littéraire : paripari 'enua Toponymie (origine et valeurs)</i>	Registres de langue
Dire ce que l'on ressent, exprimer : - un état général - la joie, la satisfaction, l'amour, l'émerveillement - la peur - la surprise	<i>Maita'i roa. 'Aore e pe'ape'a! Fiu ! 'Aore e 'a'apa'ora'a ! 'Ua 'oa'oa / māuruuru roa vau! 'Auē te au ē! 'Auē te maita'i ē ! 'Ua i'ei'e ! 'a'apoupou ! 'Ua navenave tōna reo ! 'ōtu'itu'i te māfatu...</i> <i>E mea mata'u roa! 'Ua mata'u roa vau ! 'Auē 'o'i ē ! Ea'a rā ! E 'oa a'era ! E'ore e mana'o'ia ! E mea māere!</i>	<i>Sentiments et sensations : pe'ape'a, 'oto, 'oa'oa, paruparu, 'uru 'ē, māere, 'oto, riri, aro'a ... La notion de fiu. Notions : mata'u, taiā, pe'ape'a ...</i>	<i>Intonations spécifiques à l'expression des sentiments Interjections exprimant des sentiments, des réactions : 'aiā, 'iae, tā, 'auē, 'ā, 'ei, 'ahē, 'ē'ē...</i>

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- la fatigue - l'exaspération - la déception - la douleur - des sensations	<p>'Ua māere roa vau i te 'a'aro'ora'a / 'itera'a ...</p> <p>'Ua paruparu roa vau ! 'Ua oti roa !</p> <p>E 'oa (a'era) ! E a'a rā 'oe i te fiu ē ! Tē fiu mai ra vau ...</p> <p>Topa roa te mana'o ! 'Aore maita'i e tī'aturi atu!</p> <p>'Auē 'o'i ē ! Pā'o ! 'Ua pā'o tō'u pao... E'ore e tī'a ia 'a'a'oroma'i 'a'a'ou !</p> <p>Veravera, to'eto'e, po'ia, ma'ima'i, tānīnītō te pao, 'ua 'uru 'ē roa vau...</p>	<p>Siège des sentiments : 'ā'au, manava...</p>	<p>Exclamation : 'ua, e aha rā ... i te ...</p>
- Parler de ses goûts : - dire ce que l'on aime, ce que l'on n'aime pas	<p>E mea au te mā'a. E mea au roa nā'u te firifiri / te tū'aro / 'ia paraparau ... Ma'ama'a'ia vau i te miti 'ue ... 'Aore e aura'a ! E mea au 'ore te ('o'ipa, mā'a, 'uru ...) E'ore au e au i te ('o'ipa, mā'a, 'uru ...)</p>	<p>Saveurs : taitai, monamona, te'ute'u, tuitui ...</p> <p>Odeurs : 'au'a, no'ano'a, poapoa, pirau ...</p>	<p>Négation : 'aua'a</p> <p>Métaphores</p>
- dire ce que l'on préfère	<p>E mea au a'e nā'u te mā'a tinitō / teie 'a'u / te 'o'ipa rava'ai. E mea au a'e nā'u te fāfaru i te i'a ota...</p>	<p>Habitudes culinaires</p>	<p>Comparaison : a'e</p>
- parler de ses besoins, souhaits, désirs, vœux - dire ce que l'on fait	<p>Tē 'ina'aro nei au e 'ano i (vā'i) / e parau i tō'u mana'o ... 'Ua po'ia / pū'ā vau... Tē 'ano ra te moe. 'Āani tō'u e pere'o'o ta'ata'a'i, e 'ano vau e rimorimo ... 'Ia manuia vau i tā'u 'i'opo'ara'a !</p> <p>Tē ('a'a) nei / ra (mono i'oa). 'Aore vau e māta'ita'i nei / ra i te 'ā'ata teata.</p>	<p>Actions courantes</p>	<p>Locutions : 'āani</p> <p>Aspect progressif : tē... nei / ra Négation : 'aore ... e ... nei / ra</p>

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- dire ce que l'on veut faire (intentions, projets...)	<i>E 'a'aoti au i terā 'o'ipa ... Tē tītau nei au i te tōro'a (i'oa). Mai te peu e manuia vau i teie 'a'api'ira'a, e tūtava vau i te ta'i atu parau tū'ite. Tē 'ōpua nei au e mono i tō'u pāpā i roto i te 'o'ipa tanutaronō te mea e mea au nā'u terā 'o'ipa.</i>	Métiers	Connecteurs logiques : mai te peu (ē), nō te mea (ē)...
- dire ce que l'on a fait	Anana'i ra, 'ua ti'i au i tō'u 'oa i te taura'a manureva, i muri a'e, 'ua tere māua i te 'oire pū 'e 'ua rimo 'aere...		
- dire que l'on possède, que l'on ne possède pas,	E (mea) tō'u / tā'u. Tē vai ra tā'u / tō'u (mea). 'Aore tā'u / tō'u e (mea). 'Aore ā tā'u / tō'u e (mea). 'Aore 'a'a'ou tā'u / tō'u e (mea).		Négation : 'aore, 'aore ā, 'aore e ... 'a'a'ou
- dire que l'on sait, que l'on ne sait pas	'Ua 'ite au... / 'Ua 'ite 'uā vau... 'Ua 'ite ānei 'oe ? 'Aore au i 'ite ... Penei a'e, ... E (mea) pa'a. I tō'u mana'o / nānāra'a, ...	Notions : 'ite, māramarama, ta'a ...	Particules modales : pa'a, pa'i, 'o'i, ānei, 'ua, peneia'e ...
- dire où l'on est	Tei 'ō nei au i... Tei va'o / raro / mua i te (vā'i). Tei nu'a vau i te pa'i.		
- dire d'où l'on vient, l'on arrive (point de départ, transit)	Nā te 'are toa mai au. Mai Hauti mai au, nā Moeraie tae mai ai i Avera nei ...		Prépositions de lieu : nā, mai...mai
- dire où l'on va	Tē 'ano / 'o'i ra vau i te 'are 'a'api'ira'a. E reva / tere au i (vā'i, 'enua ...) E 'oro vau i terā pae.		
- compter	'A ta'i, 'a piti, 'a toru, 'a ma'a... 'A 'ānere / tauatini / mirioni / miriā... E toru 'a'uru ra'ira'a 'ānani. 'A 'itu tamari'i i 'o'i mai...	Nombres	Succession d'actions : 'a

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Reproduire un modèle oral Etre capable de réciter « un texte » mémorisé : - poème, comptine, récitatif rythmique ... - comptine pour désigner un joueur - devinettes - jeux de langue	Pe'epe'e, pāta'uta'u, fai Pīpīnē, tōtī "Tāumi te pito, 'ara'ara te mata." I te tau o'e ra, e rave 'oe i tā 'oe 'o'e 'oe'oe nō te pātē i te oe.	Tradition orale et littéraire polynésienne Jouer aux devinettes : tāma'i piri, ta'ata tu'u piri...	Schéma intonatif des genres littéraires. Prononciation des phonèmes spécifiques.
Déclamer un texte : - texte court de différents genres littéraires	<i>'A 'ōrero mai i te parau : Paripari 'enua, 'a'ateni, 'a'atara, pe'epe'e, 'ā'amu, piri, parau pa'ari ...</i>	<i>Tradition de l'art oratoire 'ōrero : discours, déplacement, gestuelle, costume ...</i>	Maîtrise du discours et du texte, portée de la voix (intonation, rythme du débit, intensité de la voix)
Chanter une chanson : - d'accueil - hymne territorial - hymne des districts - fêtes traditionnelles, sportives - chant traditionnel - chant d'anniversaire	'Imene 'āri'ira'a - 'la ora na tātou pauroa ... - Maeva i Tahiti. "Ia ora 'o Tahiti nui ē" Tere 'ā'ati, Tomora'a 'are, tiurai... <i>'Ūtē, 'imene tārava, 'imene rū'au, pāta'uta'u ...</i> 'Ōro'a 'ānaura'a	Chants et musique polynésiens et création Événements importants de la vie : 'ānaura'a, 'a'aipoipora'a, matera'a ... Fêtes : Tiurai, 'eiva...	Intonation, rythme, mélodie.
Faire une très courte annonce répétée auparavant pour : - présenter une personne	<i>'la ora na, teie 'o (i'oa) e tamā'ine / tamāroa nō te pi'a (fāito), e 'āpi atu 'ōna i te (o'ipa). Māuruuru.</i>	<i>Codes socio-culturels et formules de présentation.</i>	Schéma intonatif approprié.
- donner une consigne	E te mau tamari'i ē (e te mau 'oa ē), tē ani atu nei au ia 'outou 'ia ('a'a).		Vocatif : ē

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- annoncer une fête	<i>E 'oa 'ino mā ē, e tupu te ta'urua a te 'are 'a'api'ira'a nō (vā'i, i'oa) i te (tai'o ma'ana) nō ('āva'e) i te 'ora (nūmera) i te ta'ua / 'are 'a'api'ira'a (vā'i, i'oa). Tē tītau mani'ini atu nei mātou i te tā'āto'ara'a.</i>	<i>Invitation : tītau mani'ini, mani'ini ... Fêtes traditionnelles : 'ōro'a, ta'urua...</i>	
Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition : - un petit poème, extrait de légende, d'album, devinette ... - une carte postale - une carte de vœux - un bref discours de bienvenue - des proverbes et expressions - un court extrait de conte, légende, récit ...	Pe'epe'e, 'ā'ai, 'ā'amu, piri ... Nā Teva 'e 'o Poerava mā, Tei te 'enua Rurutu nei mātou. E mea maita'i roa. E parau rurutu noa mātou i 'ō nei. E taro te mā'a ra'i ... Tē aro'a / 'āpā maita'i atu nei. 'A no'o. Nā Pāpā 'e Māmā 'ū i ('enua), 'la maita'i 'ōrua i teie 'ōro'a noera 'e te mata'iti 'āpī. 'la ra'i te aro'a. Tē māna'ona'o noa atu nei mātou. Tē 'āpā maita'i atu nei. 'la maita'i 'ōrua. E te 'a'atere'au ē, mānava ! E te 'orometua 'a'api'i ē, maeva. E te mau metua ē, 'ia ora na. E te mau tamari'i, 'ia ora na i tō tātou 'ārereira'a i teie nei ma'ana ... Parau pa'ari : Te tārava ra te a'au, te ta'ata tāna tautai. Tē nā 'ō ra te parau ē, 'aere marū, 'aere pāpū. E 'ā'amu / parau teie nō ... I te ta'i ma'ana / i mūta'a ra, ...	Textes courts issus de la littérature de jeunesse ou élaborés en classe. Diversité linguistique et culturelle polynésienne : reo 'e 'īro'a tumu mā'o'i Expressions idiomatiques Récits fondateurs	Intonation, rythme, accentuation et sonorité. Comparaison des différentes langues polynésiennes : caractéristiques phonologiques, salutations ... Accent tonique des mots et locutions : maeva, mānava, 'ia ora na Discours direct, indirect.

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Raconter une histoire courte et stéréotypée : - conte, histoire, fable - histoire pour rire	<i>E 'ā'amu teie nō te ta'i tamaiti tei 'ā'amu'ia e te ta'i ta'ata...</i> <i>Te 'ā'amu o Tihoni 'e Paraita mā. E 'a'ati'a atu vau i te ta'i 'ā'amu 'ō'ata.</i>	<i>Fāpura, 'ā'amu, 'a'ati'ara'a, parau...</i> <i>'Ā'amu / parau 'ō'ata, parau 'a'uti...</i>	Connecteurs logiques : nō reira, 'oia ho'i, 'āre'a rā, inaha...
Raconter un événement, une expérience	<i>I teie 'āva'e, e fa'a'ana'ana'h'a te ma'ana o te tama 'oia 'o'i tōna mana 'e tōna tura.</i> <i>E ono tō'u mata'iti i terā tau, 'ua iri mai te to'orā i ni'a i te a'au ...</i>	<i>Droits de l'enfant : mana, ti'ara'a, tura...</i>	

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Communiquer, au besoin avec des pauses, pour chercher ses mots. Répéter ou reformuler ses phrases lentement à l'aide de formules pour: - saluer - se présenter, parler de soi - dire son sexe - donner sa date de naissance - dire son âge - présenter quelqu'un	- 'Ia ora na! E mea maita'i ? - E a'a te 'uru ? - 'O vai tō'oe i'oa ? - 'O vai tō 'oe pa'era'a ? - 'O vai 'oe ? - E a'a 'oe? - E a'a tō 'oe ma'ana 'ānaura'a ? - E 'ia mata'iti tō 'oe ? - 'O vai terā / 'ōna ?	- 'Ā, e mea maita'i. - 'Aore ! maita'i noa! - Terā noa 'uā ... - Tē ora noa ra ! - 'O Peniamino tō'u i'oa. - 'O Tapututō'u pa'era'a. - 'O Teri'i au. - E tamā'ine au. - E tamāroa vau. - 'Ua 'ānau'ia vau i te (nūmera) nō ('āva'e)i te mata'iti (nūmera). - E (nūmera) tō'u mata'iti. E (nūmera) mata'iti tō'u. - 'O tō'u pāpā rū'au / māmā rū'au. - Teie tō'u ... - 'O mea mā, 'o Pito mā.	Codes socioculturels (mimogestualité, attitudes, comportements...) Périodes de la vie : 'aiū, tamari'i (tamā'ine, tamāroa), taure'are'a, va'ine, tāne, rū'au, tupuna va'ine, tupuna tāne. Repères temporels : 'āva'e, mata'iti ... Nombres Famille : 'utuā'are, tupuna, metua, metua tāne, metua va'ine, tamaiti, tu'āne, tua'ana, tua'ine, mata'iapo, teina, 'ēti'i, 'ōpū 'ēti'i, taea'e, 'aiū, pēpe, tao'ete, metua 'o'ovai...	Schéma intonatif adapté : accent tonique du mot et de la phrase, intonation. Structures interrogatives et exclamatives Présentatif : 'o Interrogatif : vai Discrimination : au / vau Aspectuel : 'ua Possession : o, a Formulation : nom propre + mā

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	- E a'a 'oia ? - E a'a terā ta'ata nō 'oe ? - E tua'ine terā nō 'oe ? - E pa'umotu ānei, e ta'ata nō Raromata'i ānei ? - Nō 'ea mai terā ta'ata ? - 'O vai te tamari'i Nu'u'iva ?	- E ta'ata tumu, 'aito, 'orovaru, va'ine 'amu ta'ata. - E taea'e nō'u. - E'ore, e 'oa noa. - 'Ā, e ta'ata nō Huahine 'ōna. - E'ore i te pa'umotu, e papa'ā rā. - E ta'ata nō 'Āfirita / nō te 'enua pōtītī, / nō Raromata'i mai... - Terā tamā'ine, nō 'Ua Pou 'ōna.	Relations proches : 'oa, 'orometua 'a'api'i, rave 'o'ipa Ethnies, nationalité, archipels : Pa'umotu, Nu'u'iva, Tinitō, Marite, Pōtītī ...	Négation : e'ore Déterminant : te
Renseigner sur : - l'adresse - l'origine - ses coordonnées	-E no'o 'oe i 'ea ? - Nō 'ea mai 'oe ? - Nō Tahiti 'oe ? - Teie tā'u nūmera vini "253 652" - 'A tāniuniu mai i te a'ia'i.	- E no'o vau i (vā'i). - Nō (vā'i) mai au. - E'ore au nō Tahiti, nō Tu'a'a pae rā. - Terā mai tā'u nūmera. - 'Aore tā'u e niuniu. Teie tā'u rata uira: moana@mail.pf	Lieux d'habitation ou géographiques : 'enua, motu, ta'amotu, mata'eina'a, 'oire, tu'a'a 'oire, aroā, porōmu, pae uta / tai, pa'i uta mai/ tai mai, pa'i raro, pa'i nu'a (par rapport à un objet), tāta'i... Téléphonie / multimédia: niuniu, vini, 'ā'ata rata, 'ā'ata rata uira, rata uira, ta'ua natirara... nombres	Préposition : i Aspectuel : e (action habituelle) Préposition : nō (origine) Démonstratifs : teie, tenā, terā
Demander et donner des nouvelles	- E a'a tō 'oe 'uru ? - 'Aore - Mea maita'i ato'a.	- 'Aore, mea maita'i. - Ro 'iro'i, ... - 'E 'oe, e a'a tō 'oe 'uru ?	Expressions locales (tournures idiomatiques)	Enoncé simple : ordre des mots

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Utiliser les formules de politesse simples pour : - remercier - saluer - féliciter - s'exclamer - s'excuser - prendre congé	- Māuruuru - Māuruuru roa / maita'i. - 'Ia ora na. - Maeva. Mānava. - Maita'i roa. - E mea 'a'a'ia'ia mau. - 'Auē ! - 'Ae ! E a'a tō 'oe ? E a'a teie ? - 'Ē'ē ! 'ŪĒ ! - 'A no'o. - Nānā. - 'A'aitoito ia ! 'Ia maita'i tō 'oe tere!	- 'Ā, ia 'oe ato'a. - 'Ia ora na ! - Maeva / Mānava ia 'oe. - Māuruuru. - Māuruuru maita'i. - E a'a teie / terā ? - 'Aore e pe'ape'a ! 'Eia'a / 'Aua'a 'oe e 'a'ape'ape'a ! - 'Ā, ('a) 'aere ra ! 'Aere a'e! - Nānā - Māuruuru ! 'a'aitoito atu.	Accueil selon le statut de l'interlocuteur : maeva, mānava, 'a 'ano mai, 'a tomo mai. Interjections usuelles	Schéma intonatif adapté : accent tonique du mot et de la phrase, intonation Anaphorique : ĩa
Répondre à des questions et en poser sur des sujets familiers: - à l'école	- E (i'oa)? - 'O vai tā 'oe 'orometua ? - E a'a te io'a tā 'oe 'are 'a'api'ira'a ?	- 'Ō - Teie au. - 'Ua ma'iri. 'Aore i 'ō nei ! 'Aore i 'ano mai, 'aore i tae mai, tei te 'are (ma'i) - 'O (i'oa) tā'u 'orometua. - 'O te 'are 'a'api'ira'a (i'oa).	Activités ritualisées : aro'ara'a, pi'ira'a i'oa, 'uru o te reva, tai'o ma'ana... Personnels de l'école : 'orometua, 'a'atere 'a'api'ira'a, tuati mā'a, ta'ata/va'ine tāmā... Salles : Pi'a vaira'a puta, pi'a	Pronoms personnels: singulier, duel, pluriel Formation des mots composés : (fare / piha + ...)

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	- E a'a tā 'oe pi'a 'a'api'ira'a ? - E' ia pā'i / tamari'i roto i tā 'oe pi'a 'a'api'ira'a ? - E a'a tā 'oe i 'a'api'i 'ia na ? - E 'o'ipa tā 'oe nō anana'i ? - 'Ua rave mai 'oe i tā 'oe mau puta (pāpa'i, tai'o) ? - E a'a tā 'oe mā'a i 'amu na ? - E 'a'uti tāua 'anau nia'e / 'a'uni a'e ra / 'a'uni a'e ? - E a'a teie ma'ana ? - E a'a te tai'o ma'ana ?	- Pi'a mātāmua nō te Tama'ou (STP) / pi'a piti nō te tua ta'i (CE1)... - E (nūmera) pā'i / tamari'i. - 'Ua ('o'ipa) au/vau. - 'Ua 'a'api'i 'ia na vau i te ('o'ipa). - 'Ā / 'Aore - E tāmau 'ā'au i te tāpura tāta'ira'a (tables de multiplication). - 'Ua oti tā'u mau 'o'ipa. - 'Ā, e pāpa'i au 'ō ta'i 'ā'amu... - E mā'a ta'iti tā mātou. - E mā'a 'amu'amu noa. - 'Ā, e ('a'uti) rā tāua. - E 'ore, e ma'i tō'u. (E) 'arairē. - Monirē 20 nō tītema, mata'iti 2011.	mātini roro uira, 'are tāmā'ara'a, 'are iti... Matières : tū'aro, nūmera, reo farāni, ano'a'a (technologie), 'a'a 'enua (géographie), tua 'ā'ai (histoire), 'a'api'ira'a nūmera... Actions : parau, tai'o, pāpa'i, 'īmene, tāmau, 'a'a'eta'eta i te tino... Fournitures scolaires : tuira, pēni tara, puta, puta pāpa'i... Jeux : pata pōro, 'ōu'a taura, 'ōu'a uaua, perē tāpō, perē fē... Jours de la semaine : monirē, ma'ana piti, ma'ana toru, ru'i ma'a, 'arairē, ma'ana mā'a, tāpati Mois : tēnuare, fēpuare, māti, 'ēperēra, mē tiunu, tiurai, 'ātete, tetepa, 'ātopa, novema, tītema.	Pluralité : mau, nā Négation : e'ita Interrogatif : aha

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- à la maison :	<p>- E anana'i ra?</p> <p>- E anana'i ?</p> <p>-E 'anana'i ra ?</p> <p>Passé ? futur ? mātāmua/'āmuri a'e</p> <p>- 'ora a'a i teie nei? ?</p> <p>-'Ua 'ora piti 'e te 'āfa i a'enei, e 'o'i tāua.</p> <p>- 'Ua mā 'oe i te vai ?</p> <p>- Tē a'a ra 'oe ?</p> <p>- E a'a te mā'a i teie pō ?</p> <p>- 'Ua pa'ia 'oe ?</p> <p>- Tei 'ea te (tao'a) ?</p> <p>- Tei 'ea 'oe / 'o (i'oa) ?</p>	<p>- Anana'i ra, e tāpati 19 nō tītema, mata'iti 2011.</p> <p>-Anana'i, e ma'ana piti, 21 nō tītema, mata'iti 2011.</p> <p>- E pae minuti toe e 'ora 'a'uru ai, i te pō / i te avatea.</p> <p>- E 'a'uru mā pae minuti i ma'iri i te 'ora ono i te po'ipo'i.</p> <p>- 'Aore ā i 'ora, tīa'i ri'i ma'a taime.</p> <p>- 'Ā, 'ua pā'ū a'ena vau i te vai.</p> <p>- 'Āraua'e ri'i.</p> <p>- Tē māta'ita'i nei au i te 'āfata teata.</p> <p>- E i'a tā'a'ari 'e te raiti.</p> <p>- 'Aore ā. 'Ua mate roa vau i te po'ia.</p> <p>- 'Aore vau i pa'ia.</p> <p>- Tei raro a'e i te ro'i.</p> <p>- Tei n'a vau i te tumu maiore.</p> <p>- Tei 'ō a'e mai</p> <p>- Tei te pae tai / uta.</p> <p>- Tō te pae 'atau.</p> <p>- 'A 'ano 'āfaro noa,</p>	<p>Année :</p> <p>Mata'iti piti tauatini 'a'uru ma ta'i...</p> <p>Heure :</p> <p>uāti, 'ora, 'āfa, minuti, tētoni, nira / 'āuri poto / roa, , po'ipo'i, avatea (à partir de midi) ...</p> <p>Découpage de la journée :</p> <p>Maruao, po'ipo'i, avatea, tapara'a ma'ana, a'ia'i, pō, tuira'a pō.</p> <p>Actions au quotidien :</p> <p>pā'ū i te vai, tāmā'a, 'ororoi i te rima, pā'ere i te rouru, porōmu i te ni'o, moe, tunu i te mā'a, tāmā i te 'āua, pāra'u / 'o'i i te tītā, tāmā i te 'are, 'ōroi i te 'āu'a...</p> <p>Habitat, pièces de la maison, mobilier :</p> <p>'are, 'are tūtu / tāmā'ara'a, 'are moera'a, 'are vai / iti, vaira'a 'a'u, ro'i, pāra'ira'a, tūru'a, tāpo'i ro'i, purūmu ...</p> <p>Institutions :</p> <p>aora'i o te peretiteni, 'āpo'ora'a ra'i, aora'i o te tōmitēra teitei...</p>	<p>Réduplication des mots :</p> <p>horoi – horohoroi</p> <p>'amu - 'amu'amu</p> <p>Négation :</p> <p>'Aore ... i</p> <p>Interrogatif de lieu:</p> <p>'ea</p>
- dans la rue :	<p>- Tei / Tō 'ea ... ?</p> <p>- Nā'ea 'ia 'ano i te</p>	<p>- Tei 'ō a'e mai</p> <p>- Tei te pae tai / uta.</p> <p>- Tō te pae 'atau.</p> <p>- 'A 'ano 'āfaro noa,</p>	<p>Institutions :</p> <p>aora'i o te peretiteni, 'āpo'ora'a ra'i, aora'i o te tōmitēra teitei...</p>	

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
<p>...?</p> <p>- dans les transports</p> <p>- besoins immédiats</p>	<p>...?</p> <p>- E mea nā'ea / nā'ea 'oe i te 'anora'a mai ?</p> <p>- Tei 'ea te tāpe'ara'a pere'o'o mata'eina'a nō ('oire/ mata'eina'a) ?</p> <p>- Te 'ea pahī e reva i Tuāmotu ?</p> <p>- E uta ato'a terā pa'īi te 'oropātete ?</p> <p>- A'ea te pa'ī (i'oa) e reva / tāpae ai ? 'ora a'a ?</p> <p>- 'Aore 'oe e pol'ia ra ?</p> <p>- E a'a tā 'oe e 'ina'aro ra ?</p> <p>- 'Aore tā'u e (moi'a'a)</p> <p>- E a'a terā ?</p>	<p>'a tīpu'u i te pae ... ē tae atu i te aroā ..., tei mua noa ia 'oe.</p> <p>- E 'ore i te mea ātea. Tē ta'a ra ia 'oe terā (vā'i) ? Tei muri noa mai !</p> <p>- Nā raro noa !</p> <p>- Nā nī'a i te (faura'o)...</p> <p>- Tei 'ō nei ! 'A tīa'i rī'i ma'a taime iti.</p> <p>- Terā pa'ī 'ura'ura i 'ō mai i te uā'u.</p> <p>- 'Ā, e uta teie pa'īi te 'oropātete 'e te mau 'uru tao'aato'a.</p> <p>- A (ma'ana), i te 'ora (nūmera).</p> <p>- 'Oia, 'ano ana'e e tāmā'a.</p> <p>- 'Aore, 'ua pa'ia vau.</p> <p>- 'Aore tā 'oe e (moi'a'a) ?</p> <p>- Tē 'ina'aro nei au e ('a'a).</p>	<p>Services administratifs : 'are turuuta'a, 'are rata...</p> <p>Magasins : 'are toa, 'are 'o'ora'a 'a'u, 'are 'o'ora'a rā'au...</p> <p>Lieux de loisirs : teata, 'are tāmā'ara'a...</p> <p>Moyens de transports : pere'o'o, pere'o'o ta'ata'a 'i, pere'o'o mata'eina'a, va'a, poti māroro, poti 'au'opu Pa'ī utara'a rātere, pa'ī utara'a pere'o'o, manureva...</p> <p>Zone portuaire : Uā'u, tāmaura'a pere'o'o / pa'ī / poti, pa'era'a va'a / tao'a, 'oropātete</p> <p>Repères temporels : 'ora, minuti, ma'ana, 'āva'e, 'epetoma'.</p>	<p>Interrogatif de moyen : nā'ea</p> <p>Interrogatif : te 'ea</p> <p>Interrogatif de temps : a'ea</p> <p>Phrase interro-négative</p> <p>Affirmation : 'oia</p> <p>Négation (absence, inexistence) : 'aore ... e</p>
Epeler des mots familiers	<p>-Nā'ea 'ia pāpa'i i te tā'o (i'oa) / i tō 'oe i'oa ?</p> <p>- 'A pīāpā mai na !</p>	-T,a,p,u,t,u	<p>Alphabet : pīāpā, reta, 'eta, tārava, tu'i, tāumi, tāfare.</p> <p>Voyelles, consonnes : vauera / āreo, piri vauera / māta'i.</p>	<p>Réalisation correcte des voyelles brèves.</p> <p>Allongement vocalique, occlusive glottale, "h" muet, « f » prononcé à demi (proche du [p]).</p>

4. LIRE ET COMPRENDRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.

A2 : L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
<p>Comprendre un texte court en s'appuyant sur des éléments connus :</p> <p>- instructions et consignes</p> <p>- recettes</p>	<p>'A 'a'ati i te mau ta'o 'a'a. 'A tai'o mū / 'ā'au / mata noa. 'A tai'o mai, mai te 'ōmuara'a ē tae atu i te rēni pae.</p> <p>'āmanira'a i te i'a ota. Te mau mā'a : 1 tāpū 'ā'a'i (500 tarāma) 4 tāporo ta'iti Ma'a 'ōniani, re'a ... Te mau mau'i'a'a : 'āri'i, tipi, tāpūpūra'a mā'a ... Te 'āmanira'a : 'A ta'i, e tāpūpū i te i'a. 'A piti, e tāmiti. 'A toru, e tātāporo ...</p>	<p>Vie et activités de la classe.</p> <p>Préparations culinaires traditionnelles : Umu'ai, rū'au, pia, fāfaru...</p> <p>Ingrédients : pēpa, miti papa'ā, ti'ota...</p> <p>Ustensiles : pātia, merēti, 'āu'a, 'āpaina, 'ūmete, tāmarō, tāipu, pāni...</p>	<p>Locution : mai ... ē tae atu i ...</p> <p>Enumération d'actions</p> <p>Déterminants : te ta'i, te ta'i mau, mā'a...</p>
<p>Trouver un renseignement spécifique et prévisible dans des documents simples et courants :</p> <p>Menu, dictionnaire ...</p> <p>Listes, inventaires</p>	<p>Rau ota (tōmāti, taroti 'ui, tōtoma, puo 'a'ari...) 'I'o pua'atoro tāpiri'ia i te mā'a tupu Painapa Taofe mā'o'i</p> <p>Tāpura mā'a, tāpura tau'i'a'a</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 tiro 'ūmara pūtete, - 2 punu pua'atoro, - 3 tīnapi, - 5 'araoa, - 1 ritera ū, - 1 mō'ina tai fāfaru, - 1 tui māroro, - 1 tā'amu taro. 	<p>Aliments et boissons courants : ū, 'araoa, 'araoa pa'apa'a, taofe, tī, mōmona 'āmani, vai, vai (mā'a 'otu), 'īna'i ...</p> <p>Classificateurs et contenants: tui, tā'amu, 'a'apu'era'a, tari, 'apu rima, mō'ina, pō'ai, pūtē, 'ā'ata...</p> <p>Emprunts: painapa – pineapple punu – spoon 'araoa – flour tāroti – carotte...</p>	
<p>Correspondance :</p> <p>Comprendre un message écrit simple et bref sur un</p>	<p>Rata : E te mau tamari'i nō te 'are</p>	<p>Formules de civilité</p>	<p>Anaphorique : reira</p>



4. LIRE ET COMPRENDRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.

A2 : L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
<p>sujet familier (lettre, carte postale, message électronique, SMS ...)</p>	<p>'a'api'ira'a Tāmahana ē, E tae atu mātou i reira, i te monirē 10 nō Tiunu, i te 'ora 12 ... Te aro'a 'ia ra'i. Pāpa'i'ia : te mau tamari'i nō 'Avera.</p> <p>Rata uira / tāireuira : Mai paa@hotu.pf Ia iro@hotu.pf Nā Iro, 'Ua 'āpono atu vau i te 'ā'ata vī nā nu'a i te pa'i TU'A'A PAE, 'a niuniu mai 'ia tae atu. Pāpa'i'ia : Pa'a. SMS : Anana'i tautai 'ora 7 Iro</p>	<p>Courrier : pāpa'i, pāpa'i'ia, tu'urima / tārima, rata, 'ā'ata, tītiro, 'āpono, 'āpono rū, ferēti, na'ina'i, tīa'a, tae 'oi'oi ...</p>	<p>Particule d'attribution : nā</p> <p>Aspectuel : 'ia</p>
<p>Textes informatifs Repérer et prélever des informations dans un texte écrit simple : - prospectus,</p> <p>- courts articles de journaux</p> <p>- publicités</p>	<p><i>E 7 'a'ana'ora'a nō te tārani i te vai i roto i te 'āua.</i> <i>'A pīpī i te mau rā'au tanu i te pō 'ia 'ore te vai 'ia marō 'oi'oi...</i></p> <p><i>'Ati porōmu i Una'a. 'O ta'i pere'o'o uira tei ū atu i nu'a i te 'ē'aturu, 'o ta'i ta'ata tei pēpē roa, tā te mūto'i i 'a'aara mai ...</i></p> <p><i>'A 'amu i te mā'a o te 'enua ...</i></p>	<p><i>Utilisation d'écrits quotidiens :</i> <i>parau 'a'atīaniani / 'a'aara / 'a'amāramarama, ve'a, puta nūmera niuniu, parau pia ...</i></p> <p><i>Actualités, faits divers :</i> <i>parau 'āpī / pe'ape'a, pāpa'i ve'a / parau, fa'ahiti...</i></p> <p><i>Signalétique :</i> <i>'avei'a, arata'ira'a, tāpa'o, mōrī ...</i></p>	<p>Négation : 'ore</p> <p>Relatives : Tē, tē ... nei / ra, tei, tā, e, i, e... nei /ra</p>
<p>Textes de fiction : Comprendre le schéma narratif d'un texte court (extraits de la littérature enfantine polynésienne). Lire, en les comprenant - un texte simple</p>	<p><i>'Ua ineine roa nā 'ūāmoa a 'ītāta'e tāne 'e 'ītāta'e va'ine i te pata...ē... Pata i'o nei te 'ūā moamātāmua ! « 'Auē !'Ua i'ei'e tā / tō tāua</i></p>	<p><i>Restitution de l'essentiel d'une histoire lue ou entendue.</i></p>	<p>Déictiques : nei, na, ra</p>

4. LIRE ET COMPRENDRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.

A2 : L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- un chant	<p><i>tamā'ine ! »</i> <i>Pata ato'a mai nei te piti o te 'ūā moa !...</i></p> <p>“Tanura'a taro ē... Tapu i te nī'au, vāere i te pa'i ē 'A pa'i atu, tāpo'i i te nī'au...”</p>		
- un poème	<p>“I te tūraa o te rā Te 'ite nei tō'u mata I tō 'oe tu'u Tō 'oe i'ei'e Tō 'oe 'uru Tō te ra'i nui e : aro'a mai Tō te manu ura e : ia ora na” <i>(Pe'epe'e nō te 'enua,</i> Rosa VERSIGLIONI)</p>		

5. ÉCRIRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.

A2 : L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
<p>Copier des mots isolés ou des textes courts :</p> <ul style="list-style-type: none"> - phrase du jour - date - résumé - poésie - recette... 	<p>Monire, 'ua 'ite 'o Mo'ovārua i te meri. « la ora na ! 'O vai tō 'oe i'oa ? _ 'O Meri tō'u i'oa ! _ E Meri, e 'a'aipoipo tāua ? » Pūpū atu ra 'o Mo'ovārua i te ta'i mī'a nā na. 'Ua pātia te meri ia Mo'ovārua i nu'a i te pao. <u>(Te 'a'aipoipora'a a Mo'ovārua, MAUI Vaitumaire)</u></p>	<p>Lexique d'écriture : 'api, pāpa'i 'ia au, 'Trava, ā'e'e, rēni, 'iti 'api, pō'airaaa, poroma'a...</p>	<p>Alphabet et correspondances phonie /graphie.</p> <p>Code écrit de l'académie tahitienne (Fare Vāna'a).</p> <p>Réalisation correcte de l'occlusive glottale, des voyelles longues et des diptongues.</p> <p>Métalangage : reta, vauera, piri vauera, vae, ta'o, 'Trava / te mau tāpa'o (moti, ui, toma ...).</p> <p>Connecteurs temporels</p> <p>Particules : i, o...</p>
<p>Ecrire en référence à des modèles :</p> <ul style="list-style-type: none"> - une courte lettre - une carte postale <p>- un message électronique simple</p> <p>- SMS</p> <p>- Textes littéraires</p>	<p>Rata : (Vā'i), monirē i te nō 'ātete 2012 E tā'u 'oa iti ē, Nā (i'oa)... Tei Rurutu nei mātou... 'Ia maita'i 'oe i te roara'a o teie... . Enā atu te tāpa'o o te aro'a. 'A no'o / 'ia maita'i. 'Ia ora na i te mata'iti 'āpī. 'Ia 'oa'oa 'oe i tō 'oe ma'ana 'ānaura'a.</p> <p>Rata uira / tāireuira : Mai paa@hotu.pf Iā honi@hotu.pf Nā Honi, 'Ua 'āpono atu vau i te 'ā'ata vī nā nu'a i te pa'i, Tu'a'a pae, 'a niuniu mai 'ia tae atu. Pāpa'i'ia : Pa'a.</p> <p>SMS : Anana'i tautai 'ora 7 Honi</p> <p><i>PARIPARI NŌ ('enua)</i></p> <p><i>Mai ('ōti'a) ē tae atu i ('ōti'a) 'O (i'oa) ia 'enua i ('avei'a) 'Oia 'o'i 'o (i'oa) i terā ra tau/ i teie tau. E mou'a tō nu'a 'o (i'oa) E ta'ua tō raro 'o (i'oa) E 'ōutu tei tai 'o (i'oa) E/Nā ava 'o (i'oa) 'e 'o (i'oa)</i></p>	<p>Invitation (anniversaire...), fêtes.</p> <p>Formules de correspondance et de politesse.</p> <p><i>Les différents genres littéraires (paripari fenua, fa'ateni...)</i></p>	<p>Métalangage : reta, vauera, piri vauera, vae, ta'o, 'Trava / te mau tāpa'o (moti, ui, toma ...).</p> <p>Connecteurs temporels</p> <p>Particules : i, o...</p>

5. ÉCRIRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.

A2 : L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	<p><i>E vai 'o (i'oa)</i> <i>Te marae 'o (i'oa)</i> <i>'O (i'oa) te ari'i nui</i> <i>Te tu'utu'u ve'a 'o (i'oa)</i> <i>Te/Nā 'are 'aroi 'o (i'oa)</i> <i>'o (i'oa) e 'o (i'oa)</i> <i>Te toa 'aroi 'o (i'oa)</i></p>		
<p>Produire de manière autonome quelques phrases: - sur soi</p> <p>-sur des personnages réels ou imaginaires</p> <p>- d'un court discours de bienvenue</p>	<p>'O (i'oa) tō'u i'oa. 'O (i'oa) tō'u pa'era'a. E (nūmera) mata'iti tō'u. E tamā'ine au / E tamāroa vau. 'O (i'oa) tō'u pāpā. 'O (i'oa) tō'u māmā. E no'o vau i ('enua / 'oire). E mata ('uru) tō'u. E rouru ('uru) tō'u. 'Ua 'ānau'ia vau i te (tai'o) nō ('āva'e) i te mata'iti (nūmera) i (vā'i). 'O (i'oa) te i'oa o tā'u 'are 'a'api'ira'a. Tei roto vau i te pi'a ('āito). 'O (i'oa) tā'u 'orometua 'a'api'i.</p> <p><i>E ta'ata ('o'ipa) tu'iro'o 'o (i'oa). Tāna tauto'ora'a 'oia te (tumu parau)...</i></p> <p>'O (i'oa) te ta'i toa nō ('enua) . E mea ('uru). E (moi'a'a tama'i) tāna. Nāna i ('a'a). Nō reira ('o'ipa i matara mai). 'Ua riro mai 'o (i'oa) 'ei ari'i nō (vā'i) i te (tau) ...</p> <p><i>Maeva e te Pū Maire o te 'enua ! Mānava e te mau mani'ini ! Te 'a'atere 'a'api'ira'a nō (i'oa) Te mau 'orometua Te mau metua E te mau tamari'i 'A 'āri'i mai i te tāpa'o nō te aro'a. 'la ora na !</i></p>	<p>Identité: Parau ti'ara'a ta'ata, iho tumu...</p> <p><i>Artistes polynésiens :</i> <i>Henri HIRO, Bobby HOLCOMB, Léon TAEREA...</i></p> <p><i>Les héros légendaires :</i> <i>Māui, Tu'iva'o, 'Orovaru</i></p>	<p><i>Locution exprimant la conséquence :</i> <i>nō reira</i></p>
Renseigner un questionnaire	<p>l'oa : loane Pa'era'a : TAPUTU Ma'ana 'ānaura'a : nūmera / 'āva'e/ mata'iti</p>	<p>Carte d'identité: Parau ti'ara'a / 'a'ai'ora'a ta'ata</p>	

5. ÉCRIRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.

A2 : L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	Vā'i 'ānaura'a : Taravao Tāne, va'ine : tāne 'are 'a'api'ira'a : Moerai Pi'a : CM2 Vā'i no'ora'a : Una'a Fenua :Rurutu Nūmera niuniu : 73 79 08 l'oa o te metua tāne : Teva a TAPUTU l'oa o te metua va'ine : Ma'ine a TAPUTU		
Ecrire sous la dictée des expressions connues	E rau tō nu'a, e rau tō raro, e mā'a tō rōpū. E a'a ĩa ? Tē tārava noa ra te a'au, te ta'ata tāna tautai.	Devinettes / dictons	Intonation, rythme, accentuation et sonorité.

II – COMPÉTENCES CULTURELLE ET LEXICALE

REO RURUTU

La langue rurutu ou reo rurutu est parlée sur l'île de Rurutu dans l'archipel des australes. Les langues polynésiennes orientales, y compris au-delà de l'espace géographique de la Polynésie française sont très proches sur le plan morphosyntaxique, même s'il existe parfois des différences lexicales sensibles. En parler une, c'est avoir des compétences qui prédisposent à la compréhension et à la connaissance de toutes les autres.

L'enseignement du reo rurutu participe à la valorisation et à la transmission du patrimoine culturel polynésien.

ENVIRONNEMENT FAMILIAL ET SOCIAL.

Famille, liens, réseaux de parenté et relations sociales.

- Décliner son identité selon son appartenance à une famille et à une île ou un pays d'origine.
- Nommer et se situer par rapport aux autres membres de la famille nucléaire et élargie (parents, grands parents, fratrie, ancêtres ...)
- Identifier les valeurs morales, les comportements et attitudes en société (école, lieux publics ...)
- Connaître les codes et les expressions socioculturels (mimogestualité, discours, attitudes et comportements).
- Décrire les événements et périodes importants de la vie (naissance, enfance, adolescence, âge adulte, anniversaire, fêtes...)
- Nommer et décrire quelques animaux de son environnement familial ou social.

ENVIRONNEMENT NATUREL, HISTORIQUE, GEOGRAPHIQUE ET ECONOMIQUE

Environnement naturel

- Nommer quelques espèces végétales et animales et définir quelques phases de leur cycle de vie.
- Nommer quelques légumes et fruits de base ('uru, taro, banane...) et les principales saisons de production.
- Nommer et décrire les phénomènes météorologiques, connaître les vents dominants.

Espace et temps

- Nommer et situer les quartiers, les villages, les communes, les îles environnantes et les archipels.
- Connaître et situer la toponymie de sa commune ou de son île.
- Nommer, situer et décrire les différentes parties du paysage rural et urbain.
- Nommer et situer sur une carte les différentes aires linguistiques polynésiennes et indiquer les principales langues qui y sont parlées.
- Nommer et expliquer les moments de la journée, le calendrier lunaire et des saisons.
- Nommer et situer les points cardinaux.
- Connaître le calendrier des activités culturelles, religieuses et sportives.
- Connaître quelques personnalités ayant marqué l'histoire de la Polynésie.
- Définir l'organisation sociale de la société traditionnelle.
- Connaître l'histoire des migrations polynésiennes.

Économie

- Nommer les principales activités et moyens pratiques liés à la vie moderne : métiers, voyages, loisirs, transports, téléphonie, multimédia...
- Nommer les principales institutions et services administratifs.

ENVIRONNEMENT INTELLECTUEL ET ARTISTIQUE

Traditions, techniques et créations artistiques

- Connaître les us et coutumes traditionnels et d'aujourd'hui (habitudes alimentaires, fabrication de tapa, habillement, teinture, jeux, pêche, cuisine, médecine, chasse, horticulture, tressage, habitat, tatouage, sculpture, gravure, peinture, photos, numération ...).
- Nommer quelques auteurs, quelques artistes et leurs œuvres.
- Connaître quelques types de chants, instruments de musique et danses traditionnels (*'īmene rū'au, tārava, 'ūtē, 'upa'upa, pahu, tō'ere, 'aparima, 'ōte'a*).

Traditions orales et créations littéraires

- Pratiquer l'art oratoire (discours, gestes,



déplacement, costumes ...).

- Connaître plusieurs genres littéraires (*piri, parau, parau pa'ari, pe'epe'e, paripari, 'a'ateni, 'a'atara...*).
- *Déclamer des textes issus du patrimoine culturel* ou de la création littéraire.
- Connaître le symbolisme lié à quelques objets, plantes ou animaux, utile à la compréhension de

textes de littérature.

- Raconter quelques mythes, légendes, contes (*'ā'ai, 'ā'amu, fāpura, parau 'ō'ata, parau 'a'uti ...*) et connaître quelques personnages principaux de la littérature.

III. CONNAISSANCES PHONOLOGIQUE ET GRAMMATICALE

PHONOLOGIE

La langue rurutu et la langue française n'appartiennent pas à la même famille de langues et partagent néanmoins un certain nombre de traits phonologiques et alphabétiques.

Le reo rurutu comprend 17 phonèmes :

10 phonèmes vocaliques (voyelles) :

- 5 voyelles brèves :

/a/, /e/, /i/, /o/, /u/

- 5 voyelles longues :

/a:/, /e:/, /i:/, /o:/, /u:/

17 phonèmes consonantiques (consonnes) :

/m/, /n/, /p/, /r/, /t/, /v/, /ʔ/

CORRESPONDANCE PHONÈME-GRAPHEME

Comme en tahitien, la relation entre phonème et graphème est bi-univoque. Son système d'écriture est en effet transparent puisqu'à un phonème correspond un seul graphème et réciproquement. Par exemple, le son /t/ sera transcrit avec la lettre t et inversement cette dernière sera toujours prononcée /t/.

Phonème	Graphème	Nom du graphème
a	a	a
a:	ā	-
e	e	e
e:	ē	-
i	i	i
i:	ī	-
o	o	o
o:	ō	-
u	u	u
u:	ū	-
m	m	mō
n	n	nū
p	p	pī
r	r	rō

t	t	tī
v	v	vī
/ʔ/	'	'eta

L'ALPHABET

Au nombre de 14, les lettres de l'alphabet rurutu sont empruntées à l'alphabet latin. On compte cinq voyelles **a, e, i, o, u**, et sept consonnes **m, n, p, r, t, v, '**. L'occlusive glottale ou plus simplement glottale, nommée **'eta** en reo rurutu, est représentée en phonétique par une sorte de point d'interrogation [ʔ]. C'est une consonne au même titre que les huit autres et elle est notée, selon le code alphabétique de l'Académie tahitienne, sous la forme d'une apostrophe précédant une voyelle (ex. 'a).

Un signe diacritique qui surmonte les voyelles (̄), nommé macron en français et **tārava** comme en tahitien, permet de noter l'allongement vocalique.

Lettre	Nom de la lettre
a	a
e	e
i	i
m	mō
n	nū
o	o
p	pī
r	rō
t	tī
u	u
v	vī
'	'eta

signe	nom du signe	valeur
̄	tārava	longueur vocalique

Il importe de transcrire avec soin l'occlusive glottale et la longueur vocalique, car il s'agit de traits pertinents dont la présence ou l'absence modifie le sens d'un mot.

Ex :

Parau parler - **pārau** nacre - **pāra'u** râteau
'au paix, paisible – **'a'u** vêtement - **'āū** affronter
Tau temps - **ta'u** invoquer - **tā'u** mon, ma, mes - **ta'ū**
 détonation
Maro ceinture – **māro** masser – **marō** sec – **mārō**
 insister

REGLES DE PRONONCIATION

Les voyelles brèves, comme leur nom l'indique, doivent être prononcées brièvement :

a comme dans **papa** pierre plate
e comme dans **pepe** papillon
i comme dans **pipi** disciple
o comme dans **popo** pus
u comme dans **pupu** groupe

Les voyelles surmontées d'un macron sont longues, c'est-à-dire que leur durée d'émission est allongée (ex. **ā** se prononce /a:/) :

ā comme dans **pāpā** sec
ē comme dans **pēpē** blessé
ī comme dans **pīpī** arroser
ō comme dans **pōpō** applaudir
ū comme dans **pūpū** offrir

La majorité des consonnes se prononcent comme en français sauf les suivantes :

R se prononce roulé comme en espagnol.
 'se caractérise par une brusque interruption du passage de l'air au niveau de la glotte, à l'orifice du larynx. Elle n'a pas d'équivalence en français.
 Toutes les syllabes sont ouvertes. Un mot ne se termine jamais par une consonne et il n'y a pas de double consonne. Des voyelles peuvent se suivre et lorsqu'elles sont différentes, la règle veut que chacune se prononce distinctement. Toutefois, certaines successions comme **ai, ae, ao, au, ei, eu, oi, ou** tendent à se diphtonguer.

ACCENT TONIQUE

En général, l'accent tonique sur le mot frappe l'avant dernière syllabe. Lorsque la longueur vocalique est présente dans le mot, l'accent tonique se confond avec celle-ci.

Ex : **Pata** piège – **pātana** licence – ma'ana soleil -
 po'ihā soif – **māramarama** éclairé – marama lune –
 pe'etā grappe

CODE ECRIT

Le code de l'Académie tahitienne est appliquée pour l'écriture en reo rurutu. Celui-ci, dit étymologique, a l'avantage d'offrir une correspondance biunivoque phonème-graphème facilitant l'entrée dans l'écrit. Il est nécessaire d'atteindre une maîtrise correcte de l'orthographe, particulièrement en ce qui concerne l'occlusive glottale, le macron et la combinaison des deux.

Il n'existe pas encore de dictionnaire pour le reo rurutu aussi on pourra se référer au dictionnaire de l'Académie tahitienne pour la bonne orthographe des mots.

GRAMMAIRE

CLASSES DE MOTS

En reo rurutu, les mots sont invariables, ils ne se fléchissent pas (hormis les phénomènes de reduplication et de dérivation) et ne portent aucune marque de temps, d'aspect, de mode et de genre. Par ailleurs, il ne convient pas de distinguer d'emblée des classes de mots tels que verbes, noms, adjectifs... Presque tous les mots peuvent faire partie des différentes classes. Ainsi, selon sa position dans la phrase, le même mot se traduira en français par un verbe, un nom, un adjectif, un adverbe, etc...

Ex : Te **maita'i** la bonté, le bien.
 'Ua ha'apa'o **maita'i** 'ōna i tā'u tamari'i
 Il s'est bien occupé de mon enfant.
 Tē **maita'i** mai ra 'ōna ! Tiens, il s'est
 amélioré !

E tamā'ine **maita'i** C'est une fille bien.
 E mea **maita'i** roa ! C'est très bien !

De même, les patronymes d'origine rurutu sont issus du lexique et ont un sens. En dehors de la tradition de transmission des patronymes, la création de noms propres est un fait courant en Polynésie française.

Ex : **Vaimā** <vaieau + mā>propre, pure
Vaitea <teaclair
 Anavai ou Vaiana<anagrotte, de source
 Manavai<manapuisant, pouvoir, sacré
Vainui <nuigrand, immense, majestueux

MORPHOLOGIE DES MOTS

Le tahitien a recours à différents procédés pour la création et l'enrichissement lexicaux :

- affixation de préfixe (**fa'a** / **ha'a** / **tā**) et de suffixe (**hia** / **ra'a**) :

Ex : **Inu**boire
'a'ainufaire boire
 'Ua **'a'ainu'ia**'ōna. Quelqu'un l'a fait boire.
 Tōna **'a'ainura'a'ia**.
 Au moment où on l'a fait boire.
 'Aita e **tāinura'a** terā tāmā'ara'a.
 Aucune boisson [alcoolisée] ne sera servie pendant ce repas.

- reduplication (ou redoublement) totale ou partielle :

Ex : **'amum**anger - **'amu'amu**grignoter

- composition de deux ou plusieurs mots :

Ex : **tumu tronç** - **mī'a** banane – **'āmoa** variété de banane - **tumu mī'a 'āmoa** variété de bananier
'are maison – **'o'ora'a** vente / achat – **puta** ivre
'are 'o'ora'a puta librairie

- emprunts et néologismes :

Le lexique du reo rurutu se compose également de termes empruntés, suivant les époques et les influences, à d'autres langues, au grec, à l'hébreu, à l'anglais, au français et aux autres langues polynésiennes.

tāpura	du latin <i>tabula</i>	<i>inventaire, liste</i>
ture	de l'hébreu <i>torah</i>	<i>loi, règle</i>
'ora	du grec <i>hōra</i>	<i>heure, montre</i>
pāni	de l'anglais <i>pan</i>	<i>marmite, casserole</i>
pī'āpā	de l'anglais <i>B-a-ba</i>	<i>alphabet</i>
mata	du proto polynésien <i>mata</i>	<i>visage, face</i>
pōtītī	du hawaïen <i>pukikī</i> emprunté à l'anglais <i>portuguese</i>	<i>portugais, crépu</i>
peretiteni	du français <i>président</i>	<i>président / présider</i>
noera	du français <i>Noël</i>	<i>fête de Noël</i>

Bien qu'il existe un calendrier traditionnel, les noms relatifs aux mois sont tous empruntés à l'anglais.

Ex : **Tiurai** < de *july* < juillet

SYNTAXE

ORDRE DES MOTS

Si en français, dans un énoncé simple, l'ordre observé est Sujet-Verbe-Objet ou Sujet-Verbe-Complément, en reo rurutu l'ordre est différent Verbe-Sujet-Objet (Sujet-Verbe-Complément).

Ex : **E tai'o vau i te puta.**

lire je à un/une livre

Je lis/lirai un livre.

'Ua 'a'ati'a mai 'ōna i tāna 'ā'amū.

raconter à nous il/elle à son/sa légende

Il nous a raconté sa légende.

STRUCTURES SYNTAXIQUES

On abordera les différents types de phrases : déclaratif, interrogatif, impératif, exclamatif, et les deux formes : affirmative et négative.

Les phrases complexes seront également traitées avec des propositions subordonnées circonstancielles, relatives...

PRONOMS PERSONNELS

Il y a trois nombres : le singulier, le duel, le pluriel. Ces deux derniers intègrent des formes selon l'opposition exclusif/inclusif se rapportant à l'interlocuteur. Les pronoms personnels ne portent pas la marque du genre.

Singulier	vau/au	je/moi
	'oe	tu/toi/te
	'ōna	il/elle/lui
Duel	tāua	nous deux (toi et moi) inclusif
	māua	nous deux (elle/lui et moi) exclusif
	'ōrua	vous deux
Pluriel	rāua	ils/elles/eux deux
	tātou	nous (avec toi/vous) inclusif
	mātou	nous (sans toi/vous) exclusif
	'outou	vous
	rātou	ils/elles/eux

Il n'y a pas de distinction entre le pronom personnel sujet et le pronom personnel complément sauf pour la première (...**'u**) et la troisième personne du singulier (...**na**).

Ex : **nā + vau** > **nā'u** à moi/me/m'/ma mon/ mes

nā + 'ōna > **nāna** à lui /elle/le/la/l'/sa/son/ses

DETERMINANTS

Les déterminants ne portent pas la marque du genre. Par exemple, le déterminant **te** n'indique ni le genre ni le nombre. Il peut prendre une valeur spécifique (désignation d'une occurrence particulière) ou générique (désignation de la classe).

Ex : **Te 'ori a teie pupu.**

la danse exécutée par ce groupe.

Te 'ori renvoie à une danse en particulier, celle du groupe, donc à une indication spécifique.

E mea i'ei'e te 'ori ta'iti.

la ou les danse(s) tahitienne(s) est / sont magnifique(s).

Dans cet exemple, en revanche, **te 'ori** ne renvoie pas à une danse en particulier mais à l'ensemble des danses du patrimoine tahitien. Il s'agit ici d'une désignation générique.

Le terme **mau** associé à **te** permet d'exprimer explicitement le pluriel.

Ex : **Te mau 'ori i teie pō.**

les danses de la soirée.

Te mau ta'ata 'ori i 'ō nei.

les danseurs d'ici.

Le pluriel restreint **nā** désigne généralement la paire, le couple lorsqu'il n'est pas explicitement accompagné d'un numéral. Le numéral placé après **nā** indiquera le nombre.

Ex : **nā metua**
les parents
nā ma'ana e piti 'a'uru
les vingt jours

D'autres associations ou séquences donneront des indications plus précises sur le nombre, sur des données non quantifiables : **ma'a**, **te ta'i**, **te ta'i mau**...

POSSESSION EN O ET A

Comme la plupart des langues polynésiennes et de nombreuses langues océaniques, le reo rurutu distingue deux types de possession (relation), l'une marquée par la particule **o** désignant ce qui relève de l'inhérent, du naturel (relation de la partie à un tout, lien filial, propriétés intrinsèques...), et l'autre par la particule **a** qui renvoie à ce qui est instauré, produit de l'activité humaine et entretenu.

Ex : **te metua o** *Maeva* *les parents de Maeva*
te rima o *Maeva* *le bras de Maeva*
te'orometua a *Maeva* *l'enseignant de Maeva*
te 'are a *Vata* *la maison construite par Vata*
(ou celle qu'il met en
location)...
te 'ā'amu o *Teri'i* *l'histoire de Teri'i*
(celle qui le concerne)
te 'ā'amu a *Teri'i* *l'histoire de Teri'i*
(celle qu'il raconte ou qu'il a
écrite)...

La fréquence de leur emploi et leur contextualisation permettront aux élèves de saisir et d'affiner les valeurs associées à ces deux particules.

DIRECTIONNELS, DEICTIQUES, DEMONSTRATIFS, CONNECTEURS DE RECIT

Les directionnels sont **mai**, **atu**, **a'e**, **iho** qui indiquent :

- **mai** : un mouvement vers le lieu où se trouve l'énonciateur ;
- **atu** : un mouvement qui s'éloigne du lieu où se trouve celui-ci ;
- **a'e** : un mouvement sur les côtés ou derrière l'énonciateur ;
- **i'o** : un mouvement vers le bas ou l'absence de mouvement.

Les déictiques expriment l'espace-temps. Au nombre de trois, ils sont liés aux pronoms personnels du singulier (l'énonciateur, le co-énonciateur, une tierce personne).

Nei : ici et maintenant, proche de moi ou ce dont je parle.

Ex : **A'enei** *maintenant*
 'O *vau nei* *moi ici et maintenant*

Na : ce qui est proche de toi, sur toi, ce dont tu parles

Ex : E ia 'oe **na** *te aro'a*.
Bonjour / pensées / amitiés / bien à toi

Ra : ce qui est là-bas, ailleurs, à un autre moment

Ex : I 'ō **ra**. *Là-bas / À ce moment là.*

En vertu de ces valeurs, ses trois marqueurs sont combinés d'une part, au déterminant **te** et sont utilisés pour former les démonstratifs **teie**, **tenā**, **terā** et d'autre part, à **tē** pour former les marqueurs aspectuels renvoyant aux actions en cours de déroulement (aspect progressif) **tē...nei / na / ra**.

Des connecteurs du récit sont formés des quatre directionnels associés au déictique **ra** dans un espace-temps commun, **maira**, **atura**, **a'era**, **i'ora**. Ils permettent d'évoquer la succession des événements et l'orientation des actions qu'ils viennent qualifier.

Ex : 'Ano **maira** *te toa*, *feruri māite i'ora* 'e 'ōrero **a'era**, 'o'i **atura** *i tōna 'enua*.



Le guerrier s'avança (dans notre direction), prit le temps de réfléchir, fit un discours éloquent et s'en retourna dans son pays.

SYSTEME ASPECTUEL, TEMPOREL ET MODAL

Certaines particules expriment des valeurs d'aspect, de temps et de mode telles '**ua** et **i** (accompli), '**a** (sur le point de s'accomplir), **tē...nei/ra** (en cours de déroulement ou progressif), **e** (inaccompli ou à venir), '**ia** (souhait...). A ces séquences s'ajoutent quelques compléments circonstanciels de temps (référents temporels) qui indiquent des repérages chronologiques **anana'ihier**, **ite mata'iti i tapa a'e nei** 'année dernière, '**a piti 'āva'e** *il y a deux mois...*

NEGATION

Le reo rurutu emploie différents termes pour exprimer la négation. Selon les nuances aspecto-temporelles et qualificatives travaillées, elles pourront être également abordées. **E'ore** (propriétés, qualifiants), **e 'ore** (inaccompli), **'aore ... i** (accompli), **'aore** (absence, inexistence), **'aore...e...nei/ra** (progressif), **'aua'a** (injonction...).

NOTES

NOTES



eBOOKS

.EDUCATION.pf



DIRECTION GÉNÉRALE
DE L'ÉDUCATION ET
DES ENSEIGNEMENTS